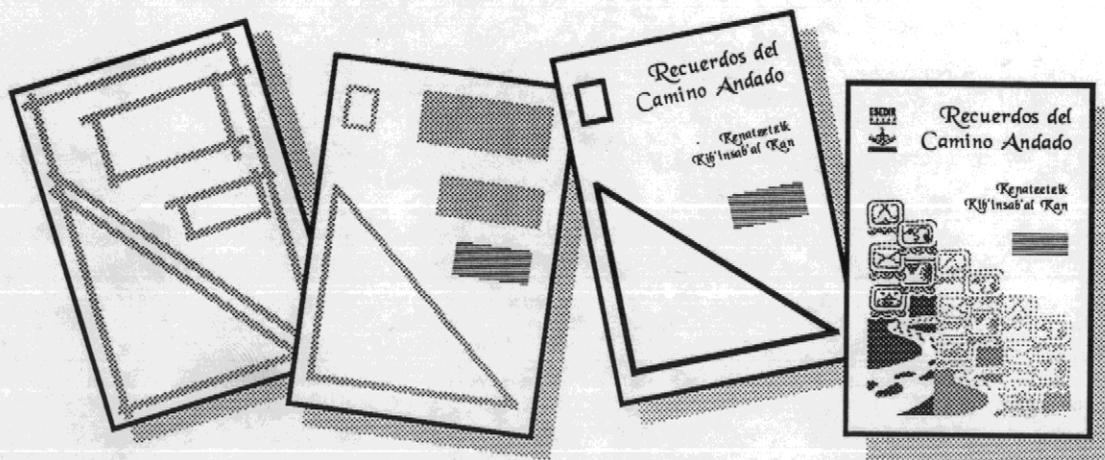


17  
02  
T(833)



UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PROGRAMA DE DISEÑO GRÁFICO

# DIAGRAMACIÓN DE UN TEXTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR A DISTANCIA, PARA LÍDERES COMUNITARIOS



PROYECTO DE GRADUACIÓN PRESENTADO POR CLAUDIA MARÍA GONZÁLEZ ALVAREZ  
PREVIO A OPTAR EL TÍTULO DE TÉCNICO PROFESIONAL EN DISEÑO GRÁFICO  
GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 1998.



## JUNTA DIRECTIVA FACULTAD DE ARQUITECTURA

DECANO: Arq. Rodolfo Portillo Arriola  
VOCAL I: Arq. Edgar López Pazos  
VOCAL II: —  
VOCAL III: Arq. Silvia Morales  
VOCAL IV: Br. Edin González  
VOCAL V: Br. Carlos Díaz  
SECRETARIO: Arq. Julio Roberto Zuchini G.

### TRIBUNAL EXAMINADOR

Lic. Otto René Valle B.  
Lic. Carlos Eugenio Barnéond G.  
D.G. José Francisco Chang M.

### ASESORES

Lic. Américo Santizo  
D. G. Marco Antonio Morales

Guatemala, noviembre de 1998



# GRACIAS...

...Muy especialmente quiero agradecer a Dios, por haberme concedido la vida y la voluntad de llevar a feliz término mi carrera profesional.

...A mi familia, que siempre ha estado animándome a continuar y me ha apoyado en todo cuanto he emprendido.

...A la Escuela Superior ESEDIR Mayab' Saqarib'al, que ha sido un lugar de constante aprendizaje, tanto a nivel profesional como personal. Además, me aportó muchos elementos en la realización del presente proyecto de graduación.

...A la Universidad San Carlos de Guatemala, por haberme brindado un lugar de estudio y superación.

...A mis catedráticos, que me compartieron sus conocimientos y experiencia.

...A Marco Antonio Morales, quien con su consejo fraterno y constante me motivó a terminar lo que un día comencé.

...A Jorge Páramo, quien con su cariño sincero me tendió la mano en todo momento de manera incondicional.

...Y a todos mis amigos y amigas, que de alguna manera me han apoyado a lo largo de mi carrera.

¡Gracias, muchas gracias!



# ÍNDICE

Introducción	1
<b>CAPÍTULO 1</b>	
<b>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	<b>2</b>
1.1. Presentación del problema	3
1.2. Justificación	4
1.3. Objetivos	6
1.3.1. General	6
1.3.2. Específicos	6
<b>CAPÍTULO 2</b>	
<b>MARCO TEÓRICO</b>	<b>7</b>
2.1. Marco Teórico Conceptual	8
2.1.1. Educación a distancia: una alternativa educativa	9
♦ Algunos retos por superar	11
♦ Elaboración de materiales para educación a distancia	12
♦ La elaboración de materiales en ESEDIR Mayab' Saqarib'al	13
2.1.2. Diagramación de un texto para educación a distancia	15
♦ Una herramienta importante	17
♦ Los códigos comunes	18
2.2. Marco Teórico Contextual	19
2.2.1. Líderes comunitarios de ESEDIR Mayab' Saqarib'al	20



### CAPÍTULO 3

#### PROPUESTA GRÁFICA JUSTIFICADA \_\_\_\_\_ 24

3.1. Metodología de trabajo \_\_\_\_\_ 25

3.2. El proceso de diseño \_\_\_\_\_ 26

3.2.1. Veamos bien antes de diagramar \_\_\_\_\_ 26

3.2.2. Juzguemos bien para tomar una buena decisión \_\_\_\_\_ 27

3.2.3. Manos a la obra ¡actúemos! \_\_\_\_\_ 31

### CAPÍTULO 4

#### COMPROBACIÓN DE LA EFICACIA DE LA PIEZA GRÁFICA \_\_\_\_\_ 38

4.1. Comprobación de la eficacia del material \_\_\_\_\_ 39

4.2. Descripción del proceso de comprobación de la eficacia \_\_\_\_\_ 40

4.3. Interpretación de datos \_\_\_\_\_ 44

Conclusiones \_\_\_\_\_ 50

Recomendaciones \_\_\_\_\_ 51

Glosario \_\_\_\_\_ 52

Bibliografías \_\_\_\_\_ 53

Anexos \_\_\_\_\_ 54

# INTRODUCCIÓN

El presente documento es un aporte al diseño y diagramación de textos. Se aborda la modalidad a distancia, para el nivel superior.

Se presenta una propuesta gráfica que pueda responder a las necesidades educativas de líderes comunitarios que llevan sus estudios desde sus casas, en el área rural.

Se aportan algunos aspectos a tomar en cuenta para el diseño y diagramación de textos. Con ello se pretende llenar los vacíos que se puedan encontrar en otros materiales. Hay que recordar que todos los mensajes que produce un diseñador gráfico, como comunicador visual, tienen sentido sólo cuando llegan a l@s<sup>1</sup> interlocutor@s.

---

<sup>1</sup> El signo de @ se utilizará en el presente documento, para indicar simultáneamente los géneros femenino y masculino. De este modo se leerá: Los interlocutores y las interlocutoras...

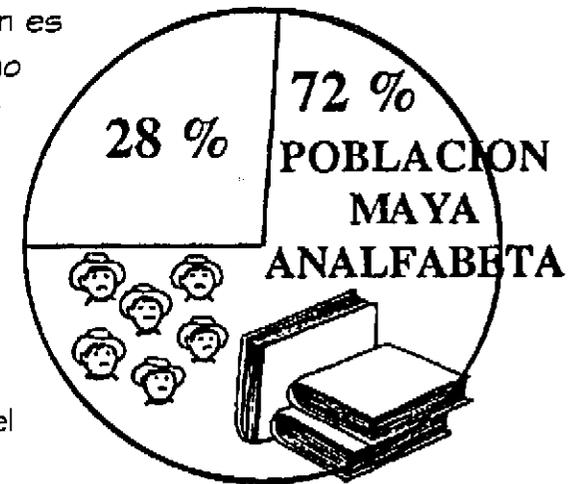
## **CAPÍTULO 1**

# PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

---

## 1.1. PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA

Guatemala es un país donde convivimos cerca de 11 millones de habitantes. De ellos un 71.1%<sup>2</sup> es analfabeta. Esta situación es realmente alarmante. A pesar de los esfuerzos del gobierno y de muchas instituciones no gubernamentales, la labor educativa no ha cubierto las necesidades de toda la población, en forma equitativa para cada nivel escolar. El nivel universitario es el menos atendido. Según estadísticas, la atención para la educación superior a personas mayas fue de 0.86% y de un 8.85% a personas ladinas<sup>3</sup>. Los porcentajes son bajísimos, especialmente para las personas mayas, que residen mayoritariamente en el área rural.



No sólo existe con el problema de la cobertura educativa a nivel superior. También se encuentra la falta de material de apoyo a los estudiantes y docentes. De lo que actualmente existe, buena parte está desactualizado y descontextualizado. Esto agudiza aún más el problema.

<sup>2</sup> INE, censo 1994.

<sup>3</sup> CF, Análisis de la Situación de la Educación Maya en Guatemala.

Además, much@s docentes con experiencia en el campo de la educación, piensan que, por ser los destinatarios estudiantes mayores de edad, los materiales de apoyo no deben tener mayor trabajo de diagramación. Incluso, algunas personas creen que entre más cargada de texto esté una hoja, más científica es la información.

Esta concepción de los materiales educativos es más preocupante cuando se aplica a personas que llevan estudios superiores con la modalidad a distancia. Esto no tener acceso a un centro universitario tradicional. Es común encontrarse con materiales de educación a distancia descontextualizados, totalmente impersonales, fríos y aburridos. Sin mayor trabajo de diagramación e ilustración. Si se quiere mejorar, es necesario ir cambiando esta realidad, con el fin de adecuarse a la realidad nacional y brindar una opción de estudios para contribuir al desarrollo de las comunidades.

## 1.2. JUSTIFICACIÓN

PRODESSA<sup>4</sup> es una ONG que está haciendo esfuerzos por contribuir en la resolución del problema educativo nacional. Específicamente tiene una área de trabajo: la Escuela Superior de Educación Integral Rural -ESEDIR Mayab' Saqarib'al<sup>5</sup>-, que atiende el nivel superior con el apoyo de la Universidad Rural Autónoma de la Costa Atlántica Nicaragüense -URACAN.

---

<sup>4</sup> Proyecto de Desarrollo Santiago

<sup>5</sup> Palabra traducida del K'iche', que significa: AMANECER MAYA

Su trabajo va dirigido principalmente a las personas del área rural y preferentemente mayas. Esto no con un fin exclusivista o discriminatorio, sino en el afán de fortalecer los valores de la cultura maya.

Ante el compromiso de fortalecer la cobertura educativa a nivel superior, ESEDIR Mayab' Saqarib'al elabora sus propios libros de texto. En apoyo a esta labor educativa, se planteó la diagramación del módulo Historia Organizativa de Guatemala, con el cual se fortalece dicho proceso. Se ha pensado en elaborar cuatro módulos, que formarán parte del curso Organización Política-Comunitaria y Poder Local, contemplado dentro del pensum de estudios.



La modalidad a distancia debe tener muy en cuenta la presentación de los textos. Hay que tener presente que no habrá un docente de manera continua, que oriente el proceso de enseñanza-aprendizaje. Esto obliga a tener mucho más cuidado en la claridad de los contenidos. La diagramación, que debe tomar en cuenta el tipo de letra, tamaño y disposición de títulos, subtítulos, así como el espaciamiento entre párrafos y la distribución de espacios de descanso. Sobre todo, debe pensarse en el poder comunicativo de las ilustraciones.

Además, la diagramación del módulo Historia Organizativa de Guatemala, vendrá a sumar esfuerzos en la contextualización y actualización de materiales educativos. Este es uno de los compromisos asumidos en la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. Con ello se pretende colaborar con la construcción de la democracia y el desarrollo social local y nacional.

Para la realización de esta propuesta de diagramación se tiene contemplado un financiamiento otorgado por agencias internacionales que apoyan el proceso educativo de ESEDIR Mayab' Saqarib'al.

La diagramación de este módulo es un compromiso adquirido por el mismo centro, dentro de su proceso educativo. Con él, se abren las puertas para la apropiación de contenidos de manera más eficiente y placentera, desde las comunidades de y desde su contexto.

## 1.3. OBJETIVOS

### 1.3.1. GENERAL

- ⇒ Diagramar los contenidos del módulo: Historia Organizativa de Guatemala con énfasis en la Organización del Pueblo Maya, para generar mayor impacto educativo a través de un estímulo visual adecuado.

### 1.3.2. ESPECÍFICOS

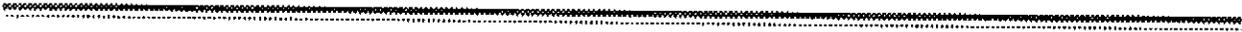
- ⇒ Facilitar el aprendizaje a través de una adecuada distribución de los elementos gráficos dentro de las páginas.
- ⇒ Utilizar gráficas contextualizadas con la realidad de l@s líderes comunitari@s, para que haya una mejor identificación con el material.

## **CAPÍTULO 2**

# MARCO TEÓRICO

---

## 2.1. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL



## 2.1.1. EDUCACIÓN A DISTANCIA: UNA ALTERNATIVA EDUCATIVA

*“Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna...”<sup>6</sup>”*

La cita anterior, aparece en la Constitución Política de la República de Guatemala, en su artículo 71; pero la realidad es otra. Las necesidades educativas de toda la población no han sido resueltas. Salta a la vista que la población menos atendida en este sentido, es la del área rural. Para satisfacer dichas necesidades, la educación escolarizada se ha planteado una nueva modalidad: educación a distancia.

El planteamiento de ésta modalidad alternativa, obedece a la siguiente reflexión: *“(...) si existe insuficiencia de maestros y de escuelas disponibles para satisfacer la demanda, entonces deberán encontrarse alternativas distintas a la enseñanza presencial que se realiza dentro de los linderos de los centros de estudios.”* (Rumble, Greville; 1987) Por lo tanto, hubo que abrir las aulas y trasladarlas al campo.

<sup>6</sup> Constitución Política de la República de Guatemala. Art. 71. 1985.

La oportunidad de estudio se amplía enormemente con la modalidad a distancia. Principalmente, en el caso de Guatemala, para toda la población del área rural que no tiene acceso a centros educativos. Esta modalidad ofrece varias ventajas. Entre ellas se puede mencionar:

- a) No tiene limitaciones geográficas. La oportunidad se abre tanto a personas que viven en los cascos urbanos, como a personas del área rural.
- b) *"Es posible atender con un menor costo a un mayor número de estudiantes(...) Lo que constituye, por decirlo así, la fórmula capaz de resolver el problema de la democratización de la enseñanza"*<sup>7</sup>
- c) El estudiante marca su ritmo. Puede avanzar según su capacidad.
- d) *"Promueve en el estudiante la autodisciplina, el autoaprendizaje, la organización del pensamiento, la expresión personal, y todo lo que conduce a la autovaloración y seguridad de sí mismo"*<sup>8</sup>

Estas y otras ventajas que puede ofrecer esta modalidad, se vieron fortalecidas con la experiencia de educación superior o universitaria a distancia. Entre estas se encuentran la experimentada por la Universidad Nacional de Educación a Distancia de España, la Universidad Abierta de Venezuela y la Universidad Estatal a Distancia de Costa Rica. Estas, constituyen modelos de la educación superior a distancia en Latinoamérica.<sup>9</sup>

<sup>7</sup> Gutiérrez, Francisco. *Mitos y Mentiras de la Educación a Distancia*. Pág. 38

<sup>8</sup> Del Mestre y Pelao. *Análisis y Perspectivas de Educación a Distancia*. Pág. 743.

<sup>9</sup> Cf. Gutiérrez y Prieto. *La Mediación Pedagógica*.

## ◆ ALGUNOS RETOS POR SUPERAR

El reto esencial de la modalidad a distancia, radica en establecer procesos de enseñanza-aprendizaje a gran escala. Además lleva a cabo las funciones de planificación, distribución y evaluación, que regularmente lo realiza un profesor o profesora de manera flexible<sup>10</sup>.

Por otra parte, los materiales educativos, en la mayoría de los casos, libros de texto, tienden a cumplir funciones mercantillistas. Se pierde así el sentido participativo, creativo, etc., del proceso educativo. Se cae en una línea de consumo solamente.

Algunos textos no favorecen el intercambio con el estudiante, o mejor dicho con el interlocutor. Impiden que se promuevan procesos de intercambio, de interacción y de interaprendizaje.

Tanto la producción de materiales como su distribución y consumo, exigen que en Educación a Distancia, quien enseña no sea el maestro sino la institución, la comunidad o el grupo, que organizacionalmente es el encargado de velar porque los procesos de enseñanza-aprendizaje se lleven de forma adecuada.<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Cf. Daniel, John S. *Educación a Distancia en los Países en Vías de Desarrollo*.

<sup>11</sup> Cf. Gutiérrez y Prieto. *Idem*.

## ◆ ELABORACIÓN DE MATERIALES PARA EDUCACIÓN A DISTANCIA

Como se ha descrito anteriormente, la modalidad a distancia ofrece ventajas. Sin embargo, se pueden correr riesgos, sino se pone cuidado. Principalmente, en la elaboración de los materiales.

Para su elaboración, se requiere de un proceso alternativo, distinto al tradicional, tanto desde el punto de vista pedagógico como gráfico. Debe ser llevado a cabo por un equipo interdisciplinario formado por: un autor o autora de textos, quien es especialista en un tema determinado; un@ pedagog@ y un@ diseñador@ gráfic@.

Si cada persona trabaja en lo suyo, de manera independiente, al final el texto podría tener ilustraciones contrarias al contenido o ideas encontradas, por poner algunos ejemplos. El secreto está en el trabajo en equipo. No se trata de que todos hagan de todo, sino mantener el hilo conductor de todo el proceso. El intercambio de ideas, el diálogo y el apoyo mutuo son la sal y la pimienta del trabajo.

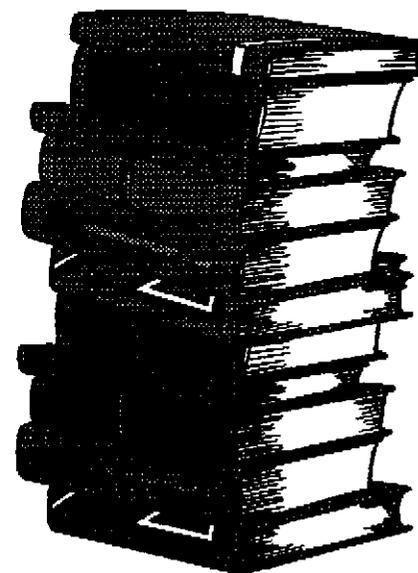
Se busca enriquecer el material con ideas que refuercen y complementen el texto. A la vez, que permitan hacerlo ameno y de fácil comprensión.

## ◆ LA ELABORACIÓN DE TEXTOS EN ESEDIR MAYAB' SAQARIB'AL

La experiencia que ha dejado la elaboración de algunos textos en ESEDIR Mayab' Saqarib'al, ha sido la de una relación muy directa entre la persona que escribe y quienes diagraman e ilustran.

Hasta ahora, se llevan elaborados 11 cursos de los 28 que contiene el pensum de estudios. Desde el inicio, el proceso de elaboración se ha ido enriqueciendo con la experiencia adquirida. Los primeros cursos tuvieron un proceso bastante lento. La recopilación de información, la redacción y la diagramación sufrieron diversos cambios durante su elaboración. Las ilustraciones llevaron demasiado tiempo para su elaboración, lo que retrasó aún más su conclusión.

De lo anterior, se aprendió a completar lo más que se pueda el texto, previo a su diagramación, para evitar cambios en la misma. En los siguientes cursos, se mejoró el proceso, aunque no dejaron de presentarse algunos cambios.



El formato de los textos ha variado. En un principio fue media oficio horizontal. Luego, por facilidad de manipulación, se decidió cambiarlo a tamaño carta. La diagramación del formato carta en sí, ha sido bastante sobria en los primeros dos textos. Se trabajaron los textos en una sola columna y los dibujos guardaron un ritmo armonioso.

Los siguientes textos presentaron más integración entre la imagen y el texto. Esto en cuanto a las formas del mismo. Los últimos se trabajaron de manera distinta. La diagramación se hizo como historieta, en respuesta al estilo del tratamiento del tema.

Cada texto elaborado, diagramado e ilustrado, ha tenido el objetivo de mejorar los errores del anterior, sin perder su parte de originalidad. La idea de crear materiales atractivos y distintos es el reto que se debe asumir.

## 2.1.2. DIAGRAMACIÓN DE UN TEXTO PARA EDUCACIÓN A DISTANCIA

Cada texto de ESEDIR Mayab' Saqarib'al tiene un proceso de trabajo. Cuando se tienen los contenidos bien estructurados, de manera coherente, clara y amena, se procede a darle forma. Es decir al diagramar el texto.

Hemos hablado de diagramación. Ahora es oportuno aclarar el término, para evitar malas interpretaciones. Vamos a entender por diagramación, el ordenamiento de elementos gráficos en un espacio determinado. Los elementos que juegan un papel muy importante según Ana María Lalinde<sup>12</sup> son:

- »» El soporte: la hoja de papel o cualquier otra superficie donde se trabaje.
- »» Los signos: las líneas, colores, texturas, los espacios en blanco, las letras, etc.
- »» El mensaje: la parte que mueve todo el trabajo de diseño.
- »» La imagen: complementa y enriquece el mensaje, cumple más que el objetivo de ilustrar proplamente.

<sup>12</sup> Lalinde, Ana M. *Tiempo para el Diseño y la Diagramación*. Pág. 51

La distribución de dichos elementos depende de la composición que determine el diseñador o diseñadora. La composición puede ser básicamente de dos formas:

<b>SIMÉTRICA</b>	<b>Asimétrica</b>
<i>Como criterio de distribución se establece un eje imaginario que divide en dos partes totalmente iguales, el trabajo de diagramación. Es rígida, pareja y monótona.</i>	<i>A diferencia de la anterior, está no tiene un eje establecido. Se da una distribución más suelta y dinámica. Esto no significa que sea desordenada. Da lugar al movimiento por los cambios que se van suscitando.</i>

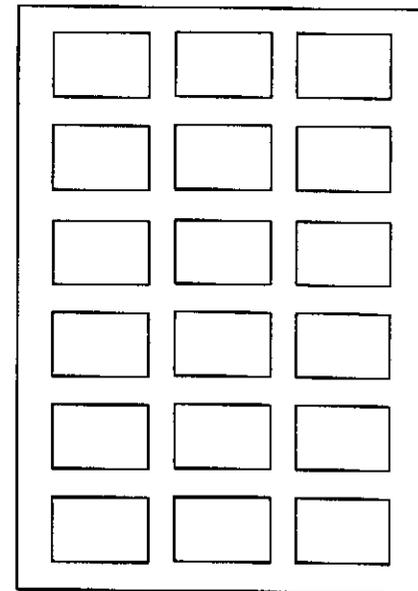
De las dos, la tradicional es la simétrica. Para los textos de educación a distancia, es mejor establecer una distribución más libre, que propicie creaciones diferentes.

Esta clase de materiales debe tener en cuenta que las rupturas, los cambios, las sorpresas le dan vida al material. El reto es lograr la unidad en la diversidad. No por ser una diagramación asimétrica, se va a perder la coherencia y continuidad del texto.

Cada elemento gráfico que interviene en la composición tiene una función determinada. Por ejemplo, establecer un contraste, mostrar secuencia, distribuir peso para lograr un equilibrio. Todo esto para que el mensaje logre llegar a l@s interlocutor@s.

## ◆ UNA HERRAMIENTA IMPORTANTE

Para la distribución de los elementos, una herramienta muy importante es la retícula. Ésta es la guía para nuestro diseño. Muchas personas la conocen también como cuadrícula, por dividirse en varios cajoncitos o cuadrillos. "Cada cajoncito toma el nombre de módulo. Un módulo es la unidad más pequeña en que se divide el espacio de una página. Se convierte en una especie de unidad de medida para determinar el ancho de una columna, de un título, de una ilustración."<sup>13</sup> Las retículas, como comúnmente se conocen, en una hoja, dan la idea del croquis de un mapa, ya que cada módulo no se une con el de la par. Esto lo podemos apreciar mejor en la ilustración de la derecha.



<sup>13</sup> Verira, Manuel. *Uso de la Cuadrícula para la Elaboración de Bocetos*. Pág.2

Esta herramienta es muy importante. Según el diagramador Manuel Vieira, permite:

- » Fijar y mantener constantes las dimensiones de los márgenes.
- » Optar entre varios formatos de columna de distinto ancho.
- » Facilitar el trabajo de armado o composición de las páginas.
- » Elaborar varios modelos de diseño de páginas.
- » Reelaborar una página fácilmente.

El uso de la retícula resulta de mucha utilidad al elaborar cualquier material. En el caso del diseño y diagramación de textos, no es la excepción.

## ◆ LOS CÓDIGOS COMUNES

Para que el trabajo de diagramación tenga éxito, es necesario manejar códigos comunes a los interlocutores. En todo proceso de comunicación es indispensable que existan estos códigos. Si por ejemplo, se trata de comunicar un "chino" con un "quiché", cada cual en su idioma, no va a fluir la comunicación. La diferencia de códigos lo impide.

Es muy importante conocer a las personas a las que nos dirigimos. De ello van a depender los elementos gráficos a emplear. Si no se manejan códigos comunes, el trabajo se viene a bajo. Por ejemplo, el tipo y tamaño de letra a emplear dependerá del grupo de lectores al que va dirigido el texto, de igual manera las imágenes que lo acompañen.

## 2.2. MARCO TEÓRICO CONTEXTUAL

---

## 2.2.1. LÍDERES COMUNITARIOS DE ESEDIR MAYAB' SAQARIB'AL

L@s líderes comunitari@s, a quienes va dirigido este material, llevan un proceso educativo en ESEDIR Mayab' Saqarib'al. Dicho trabajo hay que verlo dentro del contexto de PRODESSA. Esta es una ONG Maya que se ha dedicado desde hace varios años a la promoción educativa, técnico-productiva y apoyo crediticio de varias comunidades del área rural, en especial del pueblo maya. Su campo más fuerte, es la educación. Esta, se atiende en tres niveles:

- »»» Alfabetización monolingüe y bilingüe en coordinación con CONALFA
- »»» Educación básica en el área del Ixcán, Quiché
- »»» Educación superior

Para la atención de la misma, PRODESSA está dividida en áreas de trabajo. Una de ellas es ESEDIR Mayab' Saqarib'al, la encargada de la educación a nivel superior. Se han hecho esfuerzos por conseguir el aval de la USAC, así como de otras universidades privadas del país, pero aún no se ha logrado. Actualmente, los estudios son avalados por la URACAN, una universidad nicaragüense.

Ofrece el título de Técnico en Desarrollo Comunitario desde la Cultura Maya. La carrera dura 3 años y comprende dos modalidades de estudio:

»» Presencial

Esta fase es la primera. Durante el primer año l@s líderes conviven en las instalaciones de ESEDIR, recibiendo alrededor de 18 cursos. En uno de ellos se les da lineamientos generales sobre diagramación. Esto, para ayudarles en la presentación de sus trabajos, durante el resto de la carrera.

»» A Distancia

Es la segunda fase. En ella l@s líderes regresan a sus comunidades y durante dos años, llevan los cursos restantes a distancia. Tienen 4 talleres de trabajo y resolución de dudas durante cada semestre. Dos de ellos son a nivel nacional, donde se reúnen tod@s, y los otros son a nivel departamental, donde se reúnen según su ubicación geográfica.

Uno de los requisitos para poder llevar este proceso educativo, es tener estudios de nivel medio. En su mayoría son maestr@s, pero también hay peritos contadores, bachilleres y promotores de salud del área rural. La población atendida maya es el 95%, ladina 2.5% y de otros pueblos (misquitos, garifunas) un 2.5%. Los estudiantes están comprendidos entre los 18 y 35 años.

Por la variedad de la población a la que se atiende, se ha tomado el castellano como el idioma común a todas las personas involucradas dentro del proceso educativo. Esto no quiere decir que no se motive el fortalecimiento de los diferentes idiomas. Se espera conseguir, en un futuro cercano, el financiamiento necesario para poder traducir los textos en todos los idiomas.

En el proceso de educación a distancia los líderes estructuran su organización interna a nivel local, departamental, regional y nacional. Esto permite la formación de círculos y redes de estudio, para facilitar el auto e interaprendizaje, así como la participación activa en la toma de decisiones. La organización comprende dos regiones:

»»»Región I:

Ciudad Guatemala, Chimaltenango, Sacatepéquez, Escuintla, Suchitepéquez, Sololá, Izabal, Alta Verapaz, Baja Verapaz y Chiquimula.

»»»Región II:

Quetzaltenango, Totonicapán, San Marcos, Quiché y Huehuetenango.

El mayor impacto se tiene en el noroccidente del país, donde vive el mayor número de indígenas. El grupo de líderes comunitarios que atiende actualmente ESEDIR Mayab' Saqarib'al son 108, de los 312 inscritos desde 1989. De ellos, este año se graduarán 13 personas.

L@s líderes comunitari@s, como su nombre lo indica, son personas que tienen el apoyo de su comunidad. Además, poseen iniciativa y entrega para trabajar por ella. Son personas que están involucradas en grupos que promueven el desarrollo a través de proyectos educativos, agrícolas, pecuarios o artesanales. Están conscientes de la realidad que viven y de la necesidad de aportar su granito de maíz en el fortalecimiento de una sociedad gestora de su propio desarrollo.

## **CAPÍTULO 3**

# PROPUESTA GRÁFICA JUSTIFICADA

---

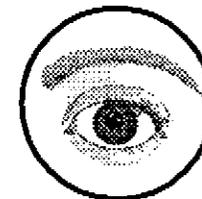
## 3.1. METODOLOGÍA DE TRABAJO

\* La caja de cristal parte de información base (ver), luego investiga (juzgar), para luego plantear una propuesta (actuar). Con el método de la caja de cristal, los tres momentos de la metodología ver-juzgar-actuar, coinciden perfectamente.

Para llevar a cabo el diseño y diagramación del módulo, se usó la metodología de ver-juzgar-actuar.\* Aunque no es una metodología propiamente para diseño, es aplicable a otros tipos de proceso, lo que la hace válida. Consiste en tres momentos:

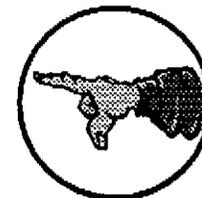
### VER:

En este primer momento, se tiene un acercamiento a la realidad. Se analiza y se detectan necesidades. En otras palabras se conoce a fondo a las personas con quienes nos vamos a comunicar.



### JUZGAR:

Un segundo momento ocurre, cuando se aprovecha la experiencia de otros y otras que ya han escrito sobre ello. Entre más se consulte, más elementos de juicio se tienen para poder plantear una solución gráfica más eficaz.



### ACTUAR:

Cuando ya tenemos toda la información necesaria, viene el momento de actuar. De llevarlo a cabo.



## 3.2. EL PROCESO DE DISEÑO

### 3.2.1. VEAMOS BIEN ANTES DE DIAGRAMAR

La propuesta gráfica que se presenta para apoyar el trabajo de ESEDIR Mayab' Saqarib'al es la diagramación del módulo Historia Organizativa del Pueblo Maya. Para esto fue necesario conocer el terreno de trabajo.

Para empezar, se incluyó con una etapa de investigación y apropiación, tanto de los contenidos del módulo, como de los objetivos y el qué hacer de la ESEDIR Mayab' Saqarib'al. Para lograr esta apropiación, fue necesario:

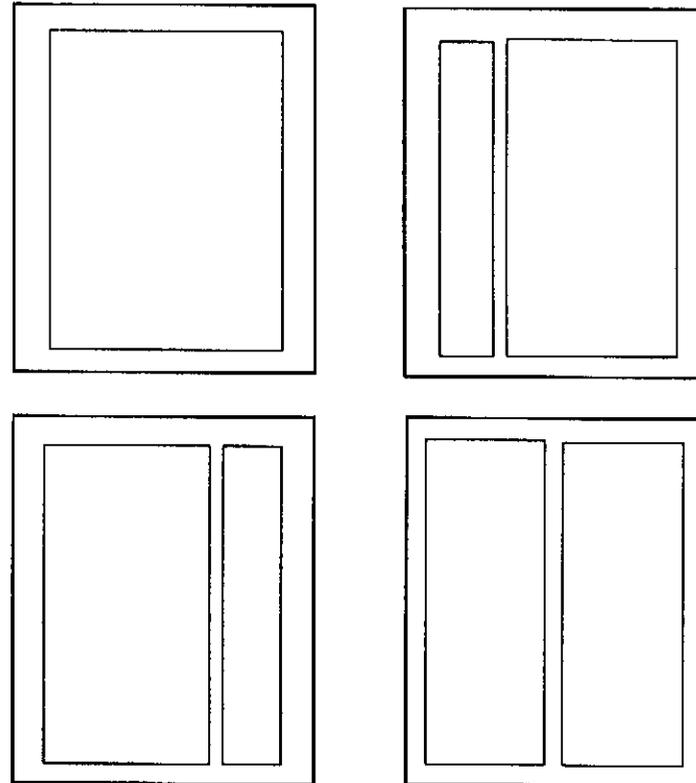
- »»» investigar las características del grupo a quien va dirigido el material
- »»» los materiales previamente elaborados
- »»» la metodología educativa que utilizan

El módulo cuenta con un total de 16 páginas de texto corrido. De esta cantidad ESEDIR Mayab' Saqarib'al, quería un documento diagramado no mayor de 25 páginas. El formato a trabajar fue de 8.5" x 11" (carta), a una sola tinta y en papel bond 80grs.

### 3.2.2. JUZGUEMOS BIEN PARA TOMAR UNA BUENA DECISIÓN

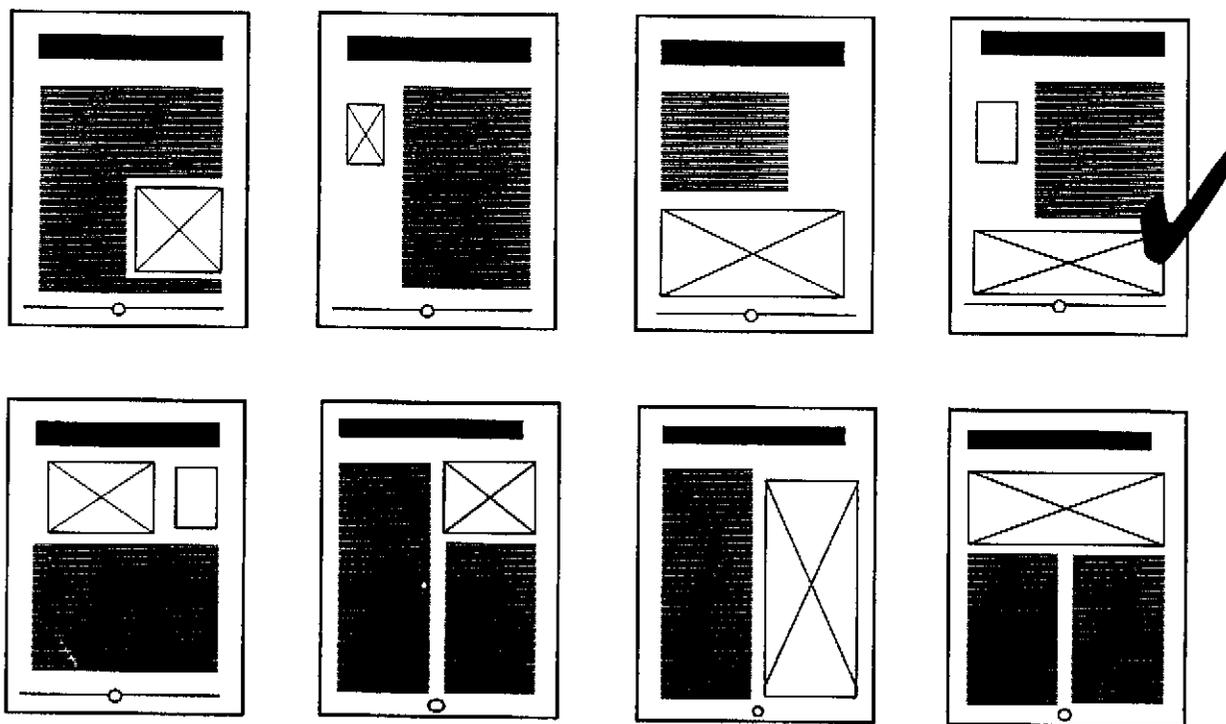
Al contar con la información básica, se pasó a la etapa de bocetaje roof (bocetos preliminares). Fue el momento de tomar decisiones. En base a la elección de roof propuesto se trabajó todo el documento. Siguiendo las sugerencias para la elaboración de propuestas de diagramación, de Alan Swann<sup>14</sup>, primero se hizo el reticulado para ver que espacios se iban a utilizar. Los cuatro recuadros de la derecha, muestran las primeras ideas de distribución del espacio dentro de una página.

En este momento, se decidió el espacio que se iba a dejar para los márgenes de la misma.



<sup>14</sup> Swann, Alan. *Bases del Diseño Gráfico*. Pág.28

Luego, se llenaron las retículas con líneas y recuadros, a manera de simular textos, títulos e imágenes. La idea era proporcionar rápidamente el espacio, de tal forma que se guardara el equilibrio y la armonía en el diseño.



Las primeras propuestas fueron revisadas por el Coordinador del Equipo de Elaboración de Textos. De ellas se eligió la de la columna alineada a la izquierda, con el texto justificado. Esto para cambiar el estilo de los materiales trabajados con anterioridad.

Además, según algunos autores como Daniel Prieto,<sup>15</sup> Francisco Gutiérrez<sup>15</sup> y Ana María Lalinde,<sup>16</sup> las líneas cortas son más fáciles de leer porque el campo visual se reduce y es más rápido encontrar el inicio de la línea siguiente.

Establecida la distribución del espacio en la página, se procedió a sustituir las líneas por letras; es decir elegir la tipografía. La tipografía también es parte importante dentro de la composición de la página; no solamente por su aporte estético, sino por ser el soporte del mensaje. Por eso la selección se hizo en base al requerimiento del texto mismo. Había que seleccionar un tipo para el texto corrido, otro para titulares, otro para frases importantes y otra para resaltar contenidos.

Para esto se hizo una lista de posibles fuentes. Se consultó al personal de la institución y algunos estudiantes, con el fin de llegar a un consenso. De esta consulta resultaron elegidos los siguientes tipos para PC<sup>17</sup>:

**Black Chancery** para titulares.  
**Blippolight** para texto corrido.

<sup>15</sup> Prieto y Gutiérrez son personas que han escrito sobre educación popular y mediación pedagógica.

<sup>16</sup> Lalinde, autora del libro *Tiempo para el Diseño y la Diagramación*

<sup>17</sup> La tipografía de los PC o Personal Computer varía en relación a la de la Macintosh. Generalmente los nombres son diferentes.

El tamaño del texto se decidió tomando en cuenta la facilidad de la lectura. Para los titulares se pensó trabajarlos a 32 puntos, para lograr llamar la atención del lector, e introducirlo en el tema. El tamaño del texto fue de 12 puntos, para que no resultara muy pesado y agilizara la lectura. Seleccionados los tipos de letra, se procedió a diagramar el módulo.

### ◆ OTROS ELEMENTOS GRÁFICOS NECESARIOS

Las líneas, texturas o recuadros dentro de la página, pueden hacer más atractiva la diagramación. En este proceso se vio la necesidad de crear un espacio especial para colocar información complementaria al texto. En principio la idea era colocarla dentro de un recuadro solamente. Pero para hacerlo más atractivo, se diseñó una libreta de espiral, como un elemento familiar a los destinatarios. Además, se agregó otro tipo de letra. Este iba a cumplir la función de informar. Por tratarse de una libreta, en un principio se pensó en un tipo caligráfico; pero luego, al hacerse unas pruebas, se vio que no era muy legible, por lo que se optó por el tipo Times.

Para la numeración de página se creó un elemento que contuviera tanto la numeración arábiga como la maya. Para esto se tomó como referencia la representación gráfica del día Ajpu' (cerbatana), del calendario maya. Se le hicieron algunos arreglos para que quedara bien la numeración, como lo muestran las figuras A y B.

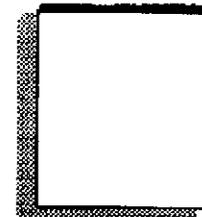


Figura A



Figura B

En la parte superior de las hojas se colocó el nombre del módulo y del curso al que pertenece. Entre ambos, para establecer una unión, se colocó una línea punteada, con un pequeño glifo en medio.

### 3.2.3. MANOS A LA OBRA ¡ACTUEMOS!

Al tener claridad en los elementos que integrarían la composición, se hizo el bocetaje de la diagramación del módulo, para presentarla a ESEDIR Mayab' Saqarib'al. Sobre éstos se hicieron algunas correcciones. Por ejemplo, algunos elementos gráficos, como la línea punteada con el glifo y el elemento que iba a contener la numeración. Se había pensado colocarlas en negro al 100%, lo que hacía ver la hoja muy cargada. Por sugerencias del Coordinador del Equipo de Elaboración de Materiales, se rebajó el porcentaje al 30%. Además, llamaba mucho la atención, principalmente, el elemento maya que contenía la numeración de página, restándole importancia al contenido.

La diagramación de las páginas, pensada en un principio, no era adecuada. El texto de las páginas pares estaba alineado a la izquierda, de manera que al incluir una imagen podía restársele espacio en el proceso de empastado. Además, según algunos técnicos en diseño y diagramación, las imágenes alineadas al centro del empastado constituyen un error dentro del diseño de la página. Usualmente se alinea a la derecha para evitar estos problemas. En las siguientes páginas se presentan las modificaciones señaladas.

No quiero parecer pesimista, porque el hecho de pasar de un gobierno de facto a uno democrático, es dar un paso hacia adelante, y esto creó un clima más democrático que propició espacios, que poco a poco ha ido ocupando mi pueblo.

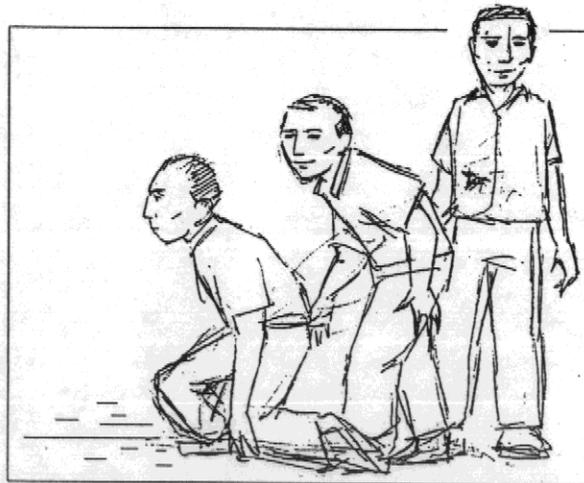
Ante la amenaza de una guerra generalizada en el área centroamericana y la opción que la política norteamericana parecía estar tomando en favor de una solución bélica a los conflictos armados internos, se inició el proceso de negociación para la firma de la paz tan anhelada por nuestro pueblo.

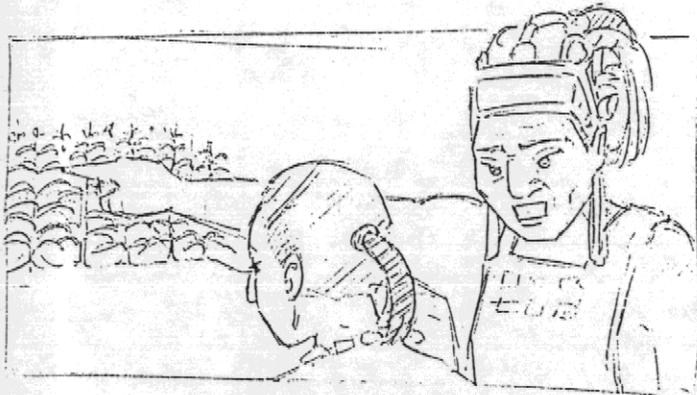
En cumplimiento del Procedimiento del pacto político que se llamó Esquipulas II, se constituyó la Comisión Nacional de Reconciliación -CNR- presidida por Monseñor Rodolfo Quezada Toruño. Entre sus primeros trabajos realizó la convocatoria a un diálogo nacional con amplia representación de todos los sectores de la sociedad civil, dentro de los cuales se encontraban algunos representantes de mi pueblo. Aunque las propuestas del Diálogo Nacional no tenían fuerza obligatoria sí constituyeron un ejercicio útil en el intercambio de ideas y en la búsqueda de consensos para todos los sectores de la sociedad civil que



Dentro de la temática, cuya discusión se asignó a la Asamblea, se incluyó el de 'Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas', sobre el cual se elaboró una propuesta de consenso que recogió básicamente las demandas de las organizaciones de mi pueblo.

Además de ese espacio de participación, mi pueblo empezó a formar organizaciones con reivindicaciones de tipo cultural como la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala; otras promovían demandas de tipo social, como la Coordinación Maya Majawil Q'ij y el Consejo de Organizaciones Mayas de Guatemala -COMG- y con un papel más político la Coordinación de Organizaciones del Pueblo Maya de Guatemala -COPMAGUA- Saqb'ichil. Estas son sólo





Mientras don Venancio hablaba del Pop Wuj, me di cuenta lo poco que conocía sobre este libro sagrado, y de lo mucho que podría aprender si lo leyera.

—Como te mencioné anteriormente, cada casa guardaba cierta autonomía, ya que el que estaba a la cabeza se reunía en consejo con personas de experiencia y sabiduría para dirigir a su gente. Estos a su vez recaudaban tributos que entregaban a los gobernantes y juzgaban a los de su familia; por un lado resolviendo las dificultades entre los miembros de las familias y por otro lado ejecutando las órdenes del poder central. Además organizaban la asistencia a las obras públicas y los servicios militares\*.

En una hoja que llevaba, fui apuntando cada uno de los nombres que mencionó don Venancio. Pensé que toda esta información era importante escribirla en mi diario, y la verdad me está ayudando mucho. Don Venancio continuó con su narración.

—Como puedes darte cuenta, también se desempeñaban funciones judiciales. Nuestras abuelas y abuelos tenían una organización política completa, asentada en las casas y que de acuerdo con su ordenación jurídica, lo que hoy se conoce como derecho maya, se ejercía el poder. Algo que hay que resaltar dentro de las funciones de cada Señor era la de promover el bienestar de su familia y el respeto por las leyes. Aunque, déjame decirte, que no ha sido fácil mantener estos principios y valores. ¡Ha costado mantenerlos!...

\* Cf. CFCMA. Derecho Indígena. Sistema Jurídico de los Pueblos Originarios de América. Pág. 49

## 2. El inicio de un trago amargo

Don Venancio hizo una pausa, para tomar un poco de aire. En ese momento me atreví a interrumpirlo, para preguntarle:

—¿Por qué dice que ha costado mantener los principios y valores?

—Bueno pues verás, hace muchos años (por el año 3 Ajaw 2 Yax, 1,502) nuestras abuelas y abuelos pasaron un trago muy amargo, tanto así, que hoy en día todavía sentimos el mal sabor. Este se debió a la llegada de los españoles a Guatemala. Quienes invadieron nuestras tierras y cambiaron nuestras formas de gobierno. Según ellos sus ideas eran mejores que las nuestras y por eso nos las impusieron.

—Sobre eso, algo me enseñaron en la escuela, — comenté— pero... si no le molesta, me gustaría que siguiera con su relato. Sus palabras tienen la magia de llevarme al lugar de los hechos.

Mientras hablaba, don Venancio parecía buscar en mis ojos, la razón de tal petición. Su mirada clara y paciente se iluminó con una sonrisa en sus labios cuando terminé de hablar. Parecía estar gustoso de continuar recordando el pasado de nuestro pueblo, por lo que continuó:

—Negarle el respeto cultural a nuestro pueblo y encima todavía despojarnos de nuestra tierra fue cruel e inhumano. Nuestros abuelos y abuelas lucharon por defenderse, sin embargo, fueron sometidos a la esclavitud. Nuestra organización política fue tomada en cuenta solamente como una estrategia de ataque, control y sometimiento. Lamentablemente nuestro pueblo no estaba unido y esto les sirvió a los invasores para vencernos. Con engaños y traiciones se burlaron de nuestros antepasados. Ellos sabían que al eliminar a nuestros líderes, nuestra estructura organizativa, iba a perder fuerza.

Una energía interior, parecía haberse desatado en mí. Me daba cólera que nuestro pueblo hubiera sido víctima de jugadas tan sucias e infames...



Sabía usted que...

\* Los pueblos K'iche', Kaqchikel, Mam, Tzutujil, etc., vivían en guerras continuas... lo que los debilitó y dividió. (Mata G. 1953:63) De esto sacaron ventaja los españoles, quienes se encargaron de agudizar sus diferencias.

—Varios enfrentamientos se suscitaron en contra de los invasores, pero quizá el movimiento de rebelión más poderoso que hubo en todo el proceso de invasión, y que estuvo a punto de eliminar el yugo de la opresión, fue el organizado por los Kaqchikeles. "Comenzaron a hostilizar a los castellanos. Abrieron pozos y hoyos para los caballos y sembraron estacas agudas para que se mataran... Muchos castellanos perecieron y los caballos murieron en las trampas para caballos."<sup>5</sup> Claro que no fueron solamente los Kaqchikeles quienes se rebelaron, se suscitaron varios motines y conspiraciones que están documentados en el Archivo General de Centroamérica. Dan cuenta de al menos sesenta motines y una sublevación, entre los siglos XVII y principios del siglo XIX. Dos de ellos al final del siglo XVII, veintiocho ocurrieron en el siglo XVIII y unos treinta en las dos primeras décadas del siglo XIX. Todo esto fue fruto de la explotación sufrida. Nuestros antepasados estaban organizados para resistir hasta hacer valer sus derechos y obligaciones. Esta lucha que se han prolongado hasta nuestros días. Pero los españoles no se detuvieron en el afán de reproducir sus patrones organizativos. Impusieron instituciones como la encomienda de tributos y el repartimiento de indios<sup>6</sup> y del peonaje por deudas.<sup>7</sup>



### Sabía usted que...

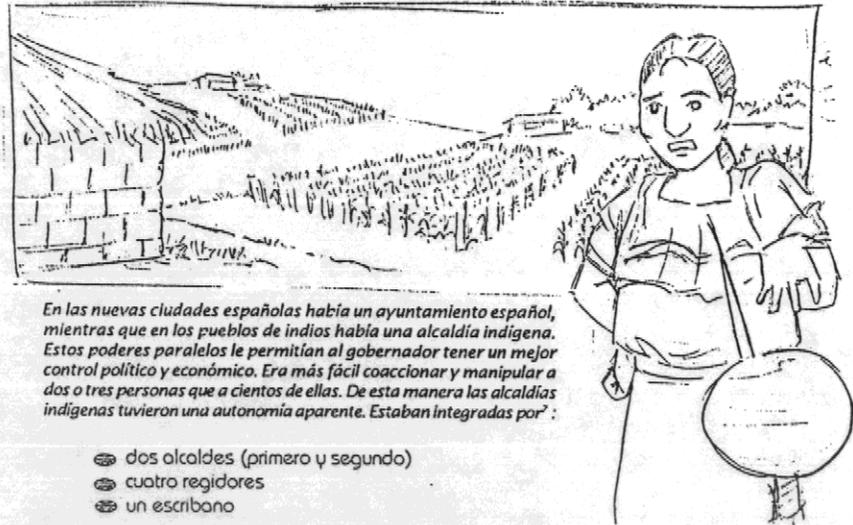
- \* La explotación a la que fueron sometidos los pueblos indígenas y el contagio de nuevas enfermedades provocó la reducción de la población. A principios del siglo XVI había un aproximado de 2 millones de habitantes, el cual llegó a ser apenas de medio millón, en 1778. Lo que equivale al 75% de la población exterminada.
- ★ La encomienda era la concesión de un grupo de indígenas a favor de un español, originalmente para evangelizarlos. Posteriormente la encomienda fue sólo para el pago del tributo. El repartimiento en cambio era un sistema a través del cual se reclutaba de manera rotativa, a un determinado grupo de población indígena, para que realizaran trabajos forzados.
- ▲ El peonaje por deudas también era un sistema en donde un peón, quien generalmente carecía de tierra para cultivar, trabajaba en una hacienda a cambio de adelantos para poder pagar sus tributos. La deuda adquirida con el dueño de la hacienda le obligaba a seguir trabajando para él, casi indefinidamente.

¡No sólo usurparon nuestras tierras, sino que todavía debíamos pagarles por ello! Pensé mientras continuaba hablando don Venancio:

—Nuestra gente fue dispuesta en poblados, en valles abiertos. Lo que más tarde se conoció como "los pueblos de indios". Ellos creían que un indicador de "civilización" era el vivir organizado en poblados, donde las casas están pegadas unas con otras, sin entender la organización de nuestro pueblo por ama, "que quiere decir como piernas de araña, porque así estaban desparramados..."<sup>8</sup> cada familia vivía cerca de sus milpas y por eso se veían dispersos, más no desintegrados. Pero a pesar de esa imposición, hoy en día, si te has dado cuenta, nuestra gente tiene su parcela y sigue organizada en ama. Para ejercer el poder político en estos poblados crearon las alcaldías o ayuntamientos.

#### *Nota importante*

- \* La primera alcaldía fue fundada por Pedro de Alvarado en 1524.



En las nuevas ciudades españolas había un ayuntamiento español, mientras que en los pueblos de indios había una alcaldía indígena. Estos poderes paralelos le permitían al gobernador tener un mejor control político y económico. Era más fácil coaccionar y manipular a dos o tres personas que a cientos de ellas. De esta manera las alcaldías indígenas tuvieron una autonomía aparente. Estaban integradas por:

- dos alcaldes (primero y segundo)
- cuatro regidores
- un escribano

Además formaban parte de ésta, un cuerpo de alcaldes auxiliares, que eran personas que fungían en las dos alcaldías. El periodo de trabajo en las alcaldías indígenas era por un año y se desempeñaban en ese cargo de forma gratuita.<sup>9</sup> Aunque no se desligó de una estructura impuesta, nuestros abuelos y abuelas, supieron aprovechar este espacio para promover y proteger los valores y costumbres de nuestro pueblo.

<sup>5</sup> Anales de los Kaqchikeles. Edición de Adrian Racinos. Pág. 128

<sup>6</sup> CECMA. Derecho Indígena. Sistema Jurídico de los Pueblos Originarios de América. Pág. 49

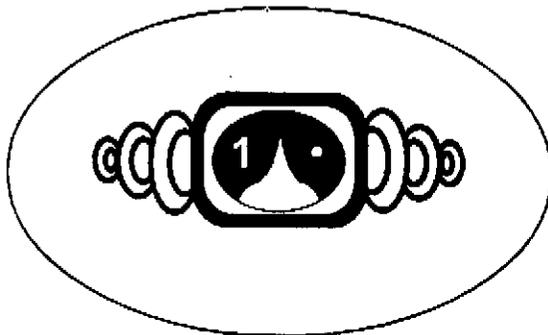
<sup>7</sup> Ochoa G., Carlos. Los Contextos Actuales del Poder Local. Pág. 14

<sup>8</sup> Cf. Mayán, Guisela. Las Instituciones Coloniales. Pág. 79



*Haría mucho la creación*





Dentro de la temática, cuya discusión se asignó a la Asamblea, se incluyó el de 'Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas', sobre el cual se elaboró una propuesta de consenso que recogió básicamente las demandas de las organizaciones de mi pueblo.

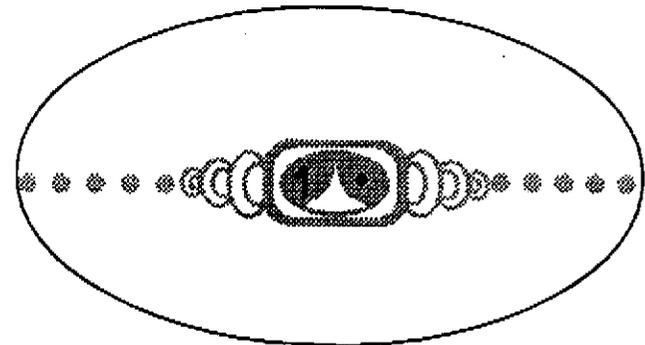
Además de ese espacio de participación, mi pueblo empezó a formar organizaciones con reivindicaciones de tipo cultural como la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala;



#### Recuerdos del camino andado

Dentro de la temática, cuya discusión se asignó a la Asamblea, se incluyó el de 'Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas', sobre el cual se elaboró una propuesta de consenso que recogió básicamente las demandas de las organizaciones de mi pueblo.

Además de ese espacio de participación, mi pueblo empezó a formar organizaciones con reivindicaciones de tipo cultural como la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala;



También se sugirió bajarle 4 puntos a los titulares, para dejar mayor espacio entre la línea punteada y el resto del texto. Las sugerencias fueron incorporadas a la propuesta gráfica.

### ◆ LA IMAGEN DENTRO DE LA DIAGRAMACIÓN

Dentro de la diagramación se tomó el criterio de utilizar una imagen por página. La persona que diagrama no necesariamente ilustra. En caso de no hacerlo, como sucedió en el presente trabajo, se tuvo que acompañar dicha labor. El trabajo en equipo fue indispensable. El diseñador o diseñadora era quien tenía el concepto que quería ilustrar.

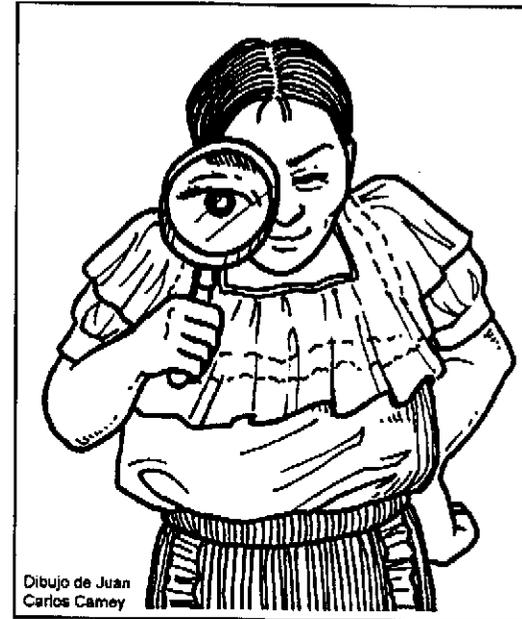
Para la ilustración del módulo de Historia Organizativa de Guatemala, se le entregó el texto diagramado al ilustrador. En cada página ya estaba contemplado el espacio que ocuparía la imagen.

Se le indicó lo que se quería en cada dibujo. Cuando ya estuvieron los bocetos, se revisaron y se hicieron algunas correcciones, en relación a algunas ideas que no se habían trabajado, de acuerdo a lo requerido por la persona que había diagramado.

Cuando ya estuvieron las imágenes a tinta, se escanearon y fueron colocadas en el texto. El trabajo en equipo fue muy importante, principalmente para generar las ideas que darían vida a las imágenes del módulo.

Para el presente módulo, las imágenes son muy importantes, ya que dan vida al mismo. Hay que recordar que una imagen dice más que cien palabras. La función que desempeña es esencial. A la vez que debe crear una conexión con quien lee, esta persona se debe sentir representad@. Esto quiere decir que se va a sentir identificad@ con la imagen.

Las imágenes que se utilizaron contienen elementos representativos de la cultura maya y las personas que aparecen tienen rasgos mayas. En el recuadro de la derecha se incluye una de las imágenes que acompañan la propuesta gráfica. Hay imágenes que ilustran, otras complementan y refuerzan el texto.



## **CAPÍTULO 4**

# COMPROBACIÓN DE LA EFICACIA DE LA PIEZA GRÁFICA

---

## 4.1. COMPROBACIÓN DE LA EFICACIA DEL MATERIAL

Partiendo de la importancia de la opinión de otras personas, en especial de quienes van a utilizar el material, se realizó la validación del material. Para esto se trabajó con un grupo de 30 estudiantes de ESEDIR Mayab' Saqarib'al. Ellos representan al 28% del grupo objetivo a quienes va dirigido el material.

Se utilizaron las siguientes técnicas: la entrevista, la técnica participativa<sup>18</sup> de la "balanza" y la encuesta.

La entrevista: es una técnica basada en la interlocución de dos o más personas, sobre la base de un interrogatorio<sup>19</sup>.

La balanza: es una de tantas técnicas participativas que se utilizan para obtener información cualitativa y cuantitativa, por medio de la interacción del grupo de personas y quien facilita la técnica. Ésta consiste en un análisis comparativo entre dos

La encuesta: es una técnica de investigación que permite la obtención de información variada a través de reportes verbales o escritos.

<sup>18</sup> Las técnicas participativas, son herramientas dentro del proceso de investigación, al igual que la entrevista, la encuesta o la observación.

<sup>19</sup> Sontizo, Américo. *Hoja policopiada*.

Cada una aportó la información necesaria para validar el material. Para su realización se solicitó permiso al Coordinador Académico, para tener un tiempo disponible, dentro del programa de actividades diarias. Esta fue aceptada.

## 4.2. DESCRIPCIÓN DEL PROCESO DE COMPROBACIÓN DE LA EFICACIA

La idea fue hacer un pequeño taller de trabajo con l@s estudiantes. Se pretendía crear un clima de confianza y diálogo para poder obtener las apreciaciones sobre la propuesta gráfica.

Al inicio del taller se presentó la agenda de trabajo, que a continuación se describe:

1. Presentación de los objetivos del taller.
2. Entrega del documento *Historia Organizativa de Guatemala* sin diagramar, para su lectura (45 minutos).
3. Comentarios sobre la lectura y el documento (45 minutos).
4. Entrega del mismo documento, ya diagramado, para su lectura y revisión (30 minutos).
5. Análisis comparativo de los dos documentos, por medio de la técnica participativa *La Balanza* (45 minutos).
6. Socialización de los resultados.
7. Entrega de una encuesta (ver anexos).

La comprobación de la eficacia del módulo empezó organizando a l@s estudiantes en grupos de 7 y 8 personas. Para empezar, se les entregó el módulo sin diagramar. Tuvieron un tiempo para leerlo y algunas personas participaron exponiendo su parecer sobre el mismo. Los comentarios que surgieron fueron básicamente sobre los contenidos en sí.

Varias personas dijeron que pese a ser historia, y que esta suele ser cansada, este documento nos trasladó a épocas muy reales, que se vivieron y que en algunos lugares aún se viven.

Otras personas coincidieron en que es muy importante el contenido de este documento, porque sólo así se irían dando cuenta de lo que sucedió con sus consejos mayas. Compararon la situación en que se encuentran y la anterior, y veían la necesidad de reflexionar sobre el tema y de contribuir a que se mejore esta situación.

Terminadas las intervenciones, se les repartió el segundo documento ya diagramado e ilustrado. Lo revisaron por grupos. Luego se procedió a realizar un análisis comparativo entre ambos. Para esto se utilizó la técnica de la "balanza". Como resultado de su aplicación se esperaba establecer cuál de los dos era la mejor opción en cuanto a materiales educativos se refiere.

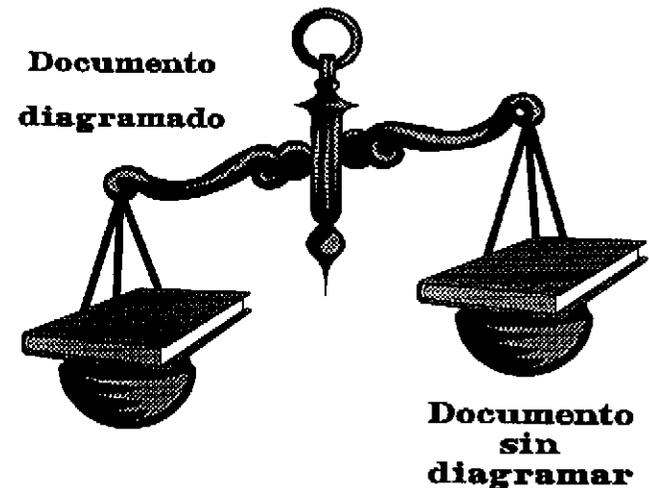
Cada grupo dibujó una balanza y escribió en cada lado, las características de cada uno de los documentos. En la socialización de los resultados se llegó a las siguientes conclusiones:

- ♦ El primer grupo:

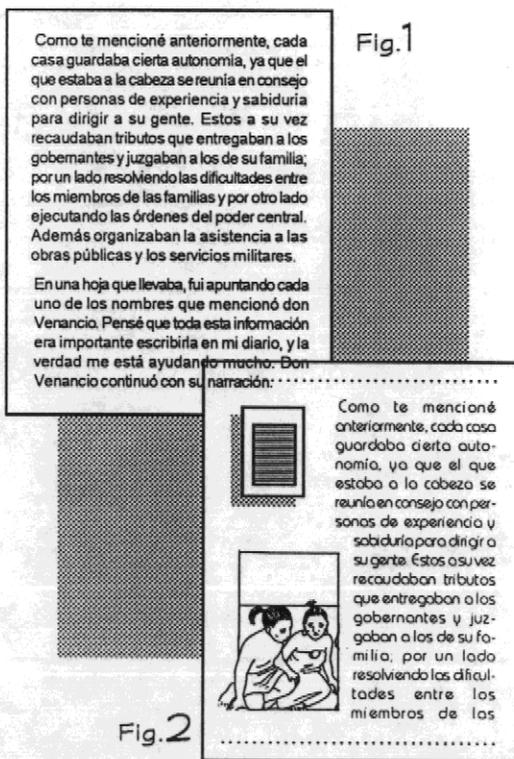
"Pudimos observar que el primer documento era más tradicional, solo tenía letras. En el segundo había diagramación, nos podemos fijar por ejemplo en los tipos de números que en éste son más llamativos. No sólo está en números arábigos como en el primero, sino en este también están en maya. También las gráficas concuerdan con lo escrito a la par. Los tipos de letra, también, son bien claros y llamativos."

- ♦ Segundo grupo:

"Nos dimos cuenta, que el primero es monótono. No es llamativo, sólo trae números arábigos, la presentación es tradicional, mientras que el otro es más llamativo, combinan la numeración, está diagramada, tiene buena presentación, es más moderno, tiene apartados informativos".



- ◆ Tercer grupo:  
"El primero está saturado, porque tiene solamente texto (ver figura 1). En el otro, el tipo de letra es muy diferente, tiene gráficas, diagramación y numeración maya con un fondo."
- ◆ Cuarto grupo:  
"El primer documento no está diagramado ni ilustrado, aunque el color y tamaño del tipo son adecuados. En el segundo documento las notas aclaratorias están mejor ubicadas, en ese sentido atrae al lector, así como la diagramación y la ilustración" (ver figura 2).



El común denominador del balance realizado, se inclinó a favor del documento diagramado. Los cuatro grupos coincidieron en que los elementos de diagramación que contenían las páginas les llamaban la atención y les gustó. Por un lado les hizo más placentera la lectura y por otro ayudó en la comprensión del mismo.

Para terminar, se les pasó una encuesta (ver anexos) que permitiera medir en porcentajes los resultados anteriores.

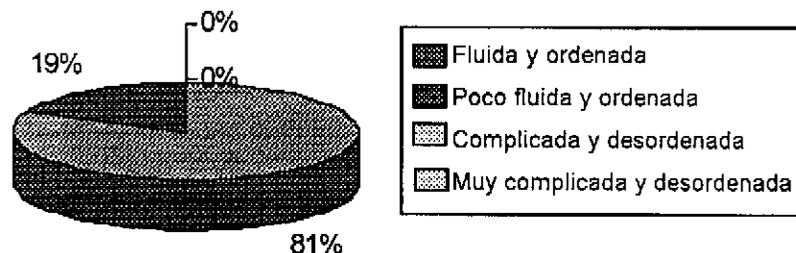
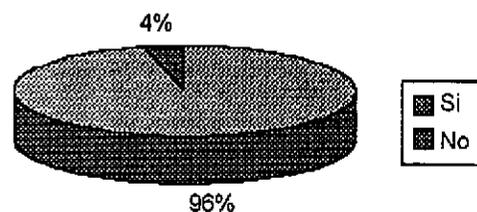
Por aparte, se entrevistó a las personas que están encargadas de darle seguimiento a los materiales que se elaboran. Ellos son los asesores pedagógicos. Sus propuestas coincidieron con los resultados previamente obtenidos.

### 4.3. INTERPRETACIÓN DE DATOS

Al inicio del trabajo se planteó que la diagramación del módulo Historia Organizativa del Pueblo Maya, generaría mayor impacto educativo a través de un estímulo visual adecuado. En todo proceso educativo se pretende lograr un aprendizaje. Podría decirse que ese sería el impacto educativo que se desea. Esto nos hubiera llevado a acompañar todo el proceso educativo, mientras se utilizaba dicho módulo. Pero ESEDIR Mayab' Saqarib'al necesita impreso este documento para su uso, de tal forma que se midió la comprensión del material y su atractivo visual.

La comparación analítica entre un documento sin diagramación y otro diagramado, ayudó a establecer que la diagramación, indistintamente cual sea, atrae y ayuda tanto en la lectura como en la comprensión del contenido de un documento. En esta interpretación de datos se tomó a los 30 estudiantes como el 100%, para tener cifras más ilustrativas.

Un 96% de las personas encuestadas estuvieron de acuerdo en que la diagramación presentada les ayudaba a comprender los contenidos. Un 81% afirman que la distribución del texto, los títulos y otros elementos hacen que la lectura sea fluida y ordenada. Con relación a esta comparación, salieron comentarios interesantes, luego de realizada la dinámica de la balanza. Algunos estudiantes se expresaron así:



- *"Se me facilitó, porque la diagramación le hace más fácil la lectura. Uno no siente muy pesado el tema. Lo hala a uno, lo atrae bastante."*
- *"Los dibujos ayudaron a entender mejor el tema."*
- *"Los apartados, son muy útiles, porque hacen que uno aprenda más. Complementan la información del tema."*
- *"Al ponernos a leer el segundo documento, como que estuviéramos viendo el momento, por la figura. La diferencia de letra entre la persona que cuenta y quien pregunta ayuda también."*

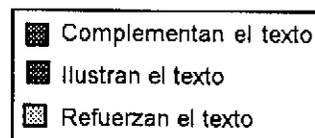
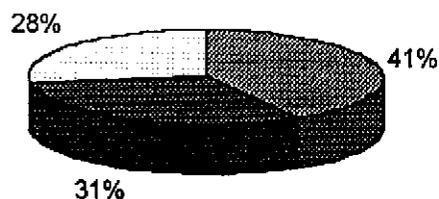
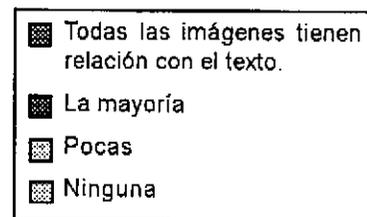
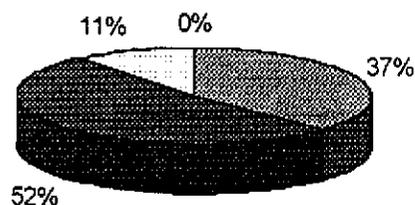
- *"Ahora, el dibujo atrae para que uno entre a la lectura, hay testimonios. En cambio en el otro uno se cansa de leer. En el segundo, si uno se cansa, puede ver el dibujito y seguir leyendo."*
- *"Los dibujos van relacionados con las frases, además como si los dibujos se dirigen hacia uno. Atrae a la lectura."*
- *"Comparando los dos, las letras del segundo se leen un poco suave, mientras que en el primer documento se leen las letras como fuerte, se cansa la vista."*
- *"La forma en que está diagramado y las gráficas, le hacen imaginarse lo que dice el documento. No sé si por defectos visuales, pero la letra del segundo documento, me resultó cansada. No sé, tal vez por mucha claridad, pero lo sentí cansado. Como le digo, pueda ser que yo necesite lentes."<sup>20</sup>*

Lo anterior nos da la pauta de la importancia que tiene elaborar textos con una diagramación que estimule y atraiga al lector. En este sentido, cada elemento que va dentro de una página se articula con los demás, dando al final una composición armónica.

---

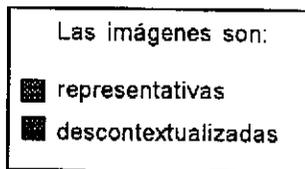
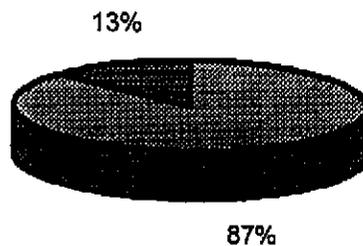
<sup>20</sup> Los comentarios fueron tomados textualmente, de la grabación que se hizo mientras duró el taller de trabajo.

Un 52% dice que todas las imágenes utilizadas tienen relación con el texto, porque lo refuerzan; un 37% opinan que en su mayoría se relacionan porque lo complementan; y un 11% piensa que son pocas, porque solamente cumplen la función de ilustrar el mismo. Esto, visto desde distintas perspectivas, pareciera una contradicción; pero, al apreciarlo de manera integral, viene a confirmar lo que ya ha-



bíamos dicho sobre la imagen: hay imágenes que ilustran, otras complementan y refuerzan el texto. No se puede prescindir totalmente de alguna de estas funciones de la imagen. La combinación de las tres enriquece visualmente un documento. Las imágenes ayudaron a captar la atención de los lectores y a comprenderlo mejor.

Además, en relación a la imagen propiamente dicha, un 87% las catalogó como imágenes con las cuales se sentía representado; mientras que un 13% no lo sintió así. Al respecto, cabe mencionar que ESEDIR Mayab' Saqarib'al atiende

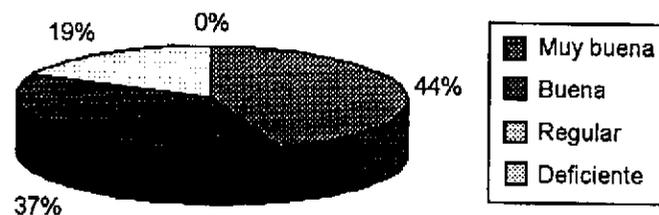
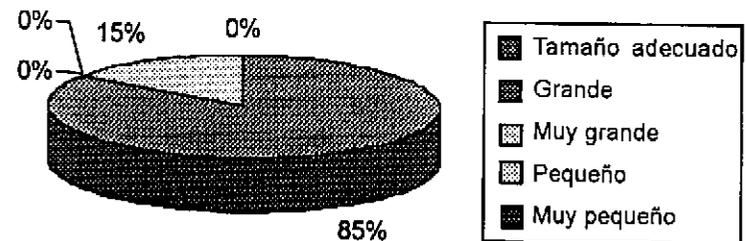


a varias comunidades lingüísticas, las cuales no sólo se diferencian por el idioma que hablan, sino por el traje que usan. Y por eso visualmente, se sienten representados si ven el traje de su comunidad en una gráfica.

Cuando los rasgos y costumbres se reflejan en un dibujo, lo que resta es el traje típico de cada lugar, para sentirse totalmente representados. Por una parte, esto sería lo ideal, pero por cuestión de tiempo, no se hace. Cada traje es toda una obra de arte y representarlos sería objetivo de otro material, que refuerce el tema en cuestión.

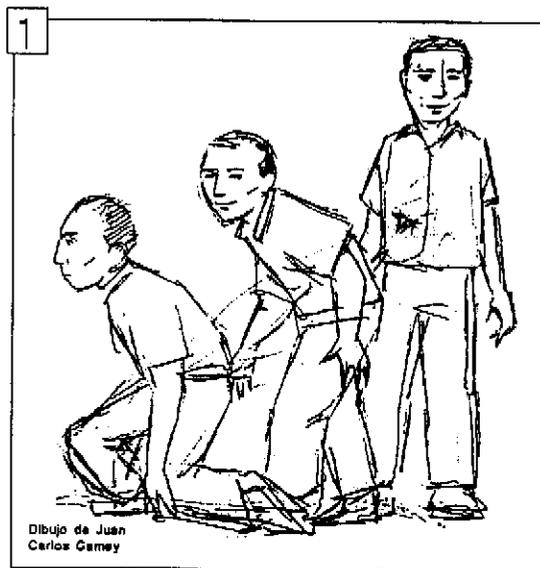
Anteriormente se mencionó que la diagramación facilitó la lectura y la comprensión. Se deduce que la tipografía elegida cumple con transmitir el mensaje.

Al respecto, un 85% opinó que el tamaño de la letra era adecuado, mientras que un 15% dijo que estaba pequeña. En relación a la combinación tipográfica, hubo distintas apreciaciones. Un 44% expresó que le parecía muy buena; un 37% dijo que era buena y un 19% la calificó de regular. Aunque en este sentido, muchas veces es difícil lograr un acuerdo, lo que sí es importante es que les fue legible en la lectura. Además, diferenciaron los diálogos de la narración e identificaron sin dificultad los titulares.



Asimismo, les agradó que se incluyeran elementos de la cultura Maya. Principalmente en la combinación de la numeración arábica y maya, como ya se leyó anteriormente en los comentarios de los grupos. Pero así como elogiaron algunos elementos, también emitieron su criterio en referencia a aspectos que podían mejorarse. Por ejemplo, se sugirió incluir más mujeres dentro de los dibujos; que cambiara el dibujo de la página 4 (ver figura 1), pues tenía una actitud muy autoritaria, no así de servicio. Por último, que se mejoró el dibujo de la página 20 (ver figura 2), porque no se sentía la representación del pueblo maya en él.

Toda esta información nos orienta en la elaboración de textos alternativos que respondan a las necesidades de las personas que los utilizan, y de quienes los facilitan.



## CONCLUSIONES

- ♦ Para la elaboración de textos para ser utilizados en la educación a distancia, es necesario mantener la función fática de la comunicación a lo largo de los textos que componen el material. Esto puede lograrse a través de la combinación de texto e imagen. En el caso de este proyecto, mantener la función fática implicó colocar los elementos gráficos como el cintillo, la numeración, la libreta, los titulares, las imágenes y el texto corrido, de manera armónica y agradable, con el fin de mantener el interés en la lectura.
- ♦ Para la elaboración de textos es importante ventilar las páginas por medio de espacios en blanco que permitan descansar la vista del lector. Con esto se evita el cansancio en la lectura. En este proyecto se distribuyó el texto de manera que una cuarta parte de la hoja quedó libre, salvo en algunos casos. En estos, los cuales se colocó una libreta, pero fue solamente en un extremo de la misma.
- ♦ El tamaño de la tipografía es determinante en la fluidez de la lectura. Éste va a depender del público a quien se dirija el texto. Para el módulo se usó un tipo de la familia Paloseco de 12. Este tamaño favorece la lectura y los rasgos tipográficos son afines a lo aprendido en la escuela.
- ♦ Para la diagramación de textos a distancia no hay esquemas establecidos. La creatividad es el único límite, ya que entre más dinamismo y sorpresa hay en las páginas menos tediosa se torna la lectura. En este proyecto se colocaron las imágenes en distintas posiciones y se varió en el uso de los espacios en blanco. Con esto se le dio dinamismo a las páginas.

## RECOMENDACIONES

- ♦ *Se recomienda utilizar 3 tipografías distintas. Al usarse más se corre el riesgo de recargar la página. De igual modo, se recomienda que sean de familias distintas. Por ejemplo, en este proyecto se utilizaron: un tipo Paloseco, uno Romano y un Caligráfico. Se pretendía crear contraste y llamar más la atención.*
- ♦ *Se recomienda mantener el elemento sorpresa en la diagramación, para evitar que sea predecible. Esto, sin perder el estilo de diagramación y la unidad. En el módulo se varió la posición de las imágenes y la de la libreta. Esta última no apareció en todas las páginas.*
- ♦ *Se recomienda revisar revistas, libros y todo material impreso que puedan generar nuevas ideas. Asimismo, la lectura de libros sobre diagramación. Por ejemplo, se recomienda el libro Tiempo para el diseño y la diagramación de Ana María Lalinde.*
- ♦ *En este proyecto se usó grises en espacios muy reducidos, a solicitud de la institución. Debido a que no es indispensable su uso, se recomienda utilizar sólidos, para abaratar el precio de impresión, ya que de esa manera se puede imprimir en máster, que es más barato, que en placa.*

# GLOSARIO

- Boceto.** Presentación rápida del diseño que se va a trabajar.
- Diagramación.** Ordenamiento de elementos gráficos en el soporte. *"Diagramamos cuando nos enfrentamos a problemas concretos, para ver sobre la página en blanco nuestros diseños". (Gómez, Gabriel, 1990:19)*
- Diseño.** Creación mental de la idea que se va a plasmar en el soporte. *"Se diseña cuando, desde nuestra imaginación, creatividad y conocimiento, tomamos decisiones generales". (Gómez, Gabriel, 1990:19)*
- Imagen.** Representación gráfica. Puede ser a través de fotografías o ilustraciones.
- Mensaje.** Lo que se quiere transmitir. Idea que justifica el trabajo de diseño.
- Retícula.** Cuadrícula formada por la segmentación de la página en varios cajones de igual tamaño.
- Signo.** Elementos visuales que estimulan a quien interpreta el mensaje.
- Soporte.** Hoja o superficie en la cual se diagrama el diseño.
- Texto.** Suma de caracteres tipográficos que conforman un párrafo.

## BIBLIOGRAFÍA

- |||▶ Astorga, Alfredo. *La Audacia de Preguntar... nos*. Quito. OCICAL, UCLAP, Unda-AL, 1997.
- |||▶ Tay Coyoy, Alfredo. *Análisis de la Situación de la Educación Maya en Guatemala*. Guatemala. Editorial Cholsamaj, 1996.
- |||▶ Gutiérrez, Francisco. *Mitos y Mentiras de la Educación a Distancia*. Guatemala. IIME Colección Programa EDUSAC. 1990.
- |||▶ Calle, Angela M. *Manual del Diseño y la Ilustración del Libro*. Bogotá. CERLALC. s.f.
- |||▶ Gómez M., Gabriel. *Diseño y Diagramación: imaginar y crear Impresos*. Quito. OCICAL, UCLAP, Unda-AL. 1990
- |||▶ Gutiérrez, Francisco. *Mediación Pedagógica*. Guatemala. IIME Colección Programa EDUSAC. . 1994
- |||▶ Lalinde, Ana María. *Tiempo para el Diseño y la Diagramación*. Quito. OCICAL, UCLAP, Unda-AL. Mayo 1997.
- |||▶ Laing, John. *Haga Usted Mismo su Diseño Gráfico*. Hermann Blume S.A. España. s.f.
- |||▶ Balarezo, Iván. *Manual de Producción Gráfica*. Ediciones Petroglifo. Ecuador, 1996.
- |||▶ Swan, Alan. *Bases del Diseño Gráfico*. Edit. Gustavo Gili. España. 1992.

ANEXOS

## Con su granito de maíz mejoraremos el módulo de Historia Organizativa del Pueblo Maya

Estimad@ amig@:

Es un gusto enorme contar con sus aportes, sabemos que sin ellos este módulo no tendría sentido. Para esto le rogamos marcar con una X en el cuadro de la opción que mejor considere, además, en las preguntas en las que pueda dar a conocer su opinión, esperamos que lo haga de manera sincera y abierta. Gracias y ¡ADELANTE!

1. La distribución del texto en las páginas le parece
- Muy buena  buena  regular  deficiente
2. La extensión de los párrafos es
- Adecuada en todos  adecuada en algunos
- inadecuada en algunos  inadecuado en todos
3. ¿Usted cree que la diagramación del documento le facilita el aprendizaje de los contenidos? Si  No  ¿Por qué?
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
4. Los espacios en blanco son
- Suficientes para equilibrar el texto  Poco frecuentes
- insuficientes para mantener el equilibrio  inadecuados
5. ¿Cómo le parece la combinación de tipos de letra?
- Muy buena  buena  regular  deficiente
6. El tamaño de los títulos es
- Adecuado  grande  muy grande
- pequeño  muy pequeño

7. El tamaño del tipo de letra del texto es

- Adecuado  grande  muy grande
- pequeño  muy pequeño

8. La distribución del texto, de títulos y otros elementos hacen que la lectura sea fluida y ordenada  poco fluida y ordenada

- complicada y desordenada  muy complicada y desordenada

9. Las imágenes son

- |                               |                          |                         |                          |
|-------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Adecuadas al texto            | <input type="checkbox"/> | poco adecuadas al texto | <input type="checkbox"/> |
| representativas de la cultura | <input type="checkbox"/> | descontextualizadas     | <input type="checkbox"/> |
| bonitas                       | <input type="checkbox"/> | feas                    | <input type="checkbox"/> |
| claras                        | <input type="checkbox"/> | confusas                | <input type="checkbox"/> |

10. ¿Las imágenes tienen relación con el texto?

- Todas  en su mayoría  pocas  ninguna

11. La función de las imágenes es

- complementar al texto  ilustrar el texto  reforzar el texto

12. ¿Hay imágenes agresivas, negativas, dolorosas o con algún estereotipo?

- Si  No  ¿cuáles?
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

13. ¿Se siente identificad@ con las imágenes?

- Totamente  en la mayoría  en algunas  poco  nada

14. Escriba algunas sugerencias para mejorar las ilustraciones.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

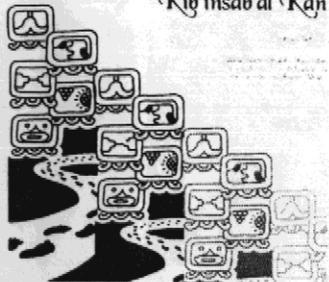
**Guía de preguntas para la entrevista  
con los asesores pedagógicos de  
ESEDIR Mayab' Saqarib'al**

1. ¿Cómo les pareció el módulo?
2. ¿Creen que facilita el aprendizaje? ¿Por qué?
3. ¿Qué opinan de la presentación y distribución del texto?
4. ¿Qué opinan de las imágenes empleadas?
5. ¿Qué beneficios les trae trabajar con un texto diagramado?
6. ¿Qué modificaciones se le podrían hacer al módulo, para mejorarlo?
7. ¿Tiene algún otro comentario en relación a la presentación del módulo?



# Recuerdos del Camino Andado

## Keñatzetzik Kib'insab'al Kan



# Recuerdos del Camino Andado

## Keñatzetzik Kib'insab'al Kan



## ¿A dónde vamos?

Queremos a punto de empezar a recorrer la Misión Organizada de Desarrollo en el Valle de los Ingenieros del Estado de Yucatán.

Para lo cual nos vamos a reunir primero en la siguiente reunión:

1. Insignias para... 1
2. Dinero para... 10
3. La lista de... 10
4. Material de... 10
5. Una... 10
6. De la... 10
7. Materiales... 10

Reunión para... 10  
Programa de... 10  
Para que... 10



## 1. Los primeros pasos

Queremos a punto de empezar a recorrer la Misión Organizada de Desarrollo en el Valle de los Ingenieros del Estado de Yucatán.



Queremos a punto de empezar a recorrer la Misión Organizada de Desarrollo en el Valle de los Ingenieros del Estado de Yucatán.

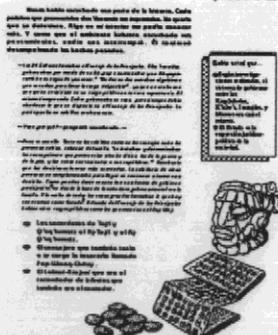


## Recuerdos del Camino Andado



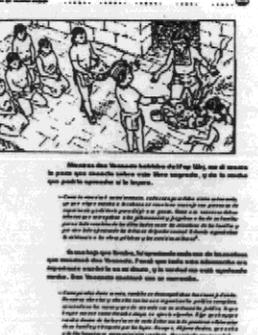
Recuerdos del Camino Andado

## Recuerdos del Camino Andado



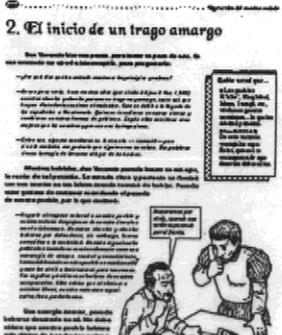
Recuerdos del Camino Andado

## Recuerdos del Camino Andado



Recuerdos del Camino Andado

## Recuerdos del Camino Andado



Recuerdos del Camino Andado

Opinión del autor

El mundo actual es un mundo de incertidumbre... que se vive en un mundo de incertidumbre... que se vive en un mundo de incertidumbre...



¿Sabía usted que... El mundo actual es un mundo de incertidumbre... que se vive en un mundo de incertidumbre...

Opinión del autor

En 1918, cuando estalló la guerra mundial... que se vive en un mundo de incertidumbre...



Una mujer en un campo de batalla durante la guerra mundial.

Opinión del autor

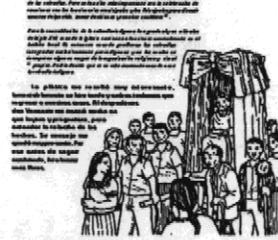
En 1918, cuando estalló la guerra mundial... que se vive en un mundo de incertidumbre...



Un grupo de personas en un aula o reunión.

Opinión del autor

En 1918, cuando estalló la guerra mundial... que se vive en un mundo de incertidumbre...



Un grupo de personas en un salón o reunión.

Opinión del autor

3. La misma organización, con diferente montera.

Hay un día en la vida... que se vive en un mundo de incertidumbre...



¿Sabía usted que... que se vive en un mundo de incertidumbre...

Opinión del autor

4. "Libertad" de mercado pero no de organización

Hay un día en la vida... que se vive en un mundo de incertidumbre...

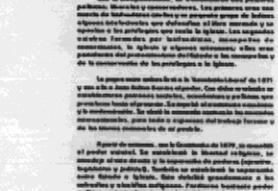


¿Sabía usted que... que se vive en un mundo de incertidumbre...

Opinión del autor

4. "Libertad" de mercado pero no de organización

Hay un día en la vida... que se vive en un mundo de incertidumbre...



¿Sabía usted que... que se vive en un mundo de incertidumbre...

Opinión del autor

4. "Libertad" de mercado pero no de organización

Hay un día en la vida... que se vive en un mundo de incertidumbre...



¿Sabía usted que... que se vive en un mundo de incertidumbre...

5. Una corta revolución

¿Qué fue...? ¿Qué fue...? ¿Qué fue...?

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



6. De la mano... para sobrevivir

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



Algunas ideas para recordar...

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



Algunas ideas para recordar...

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



Algunas ideas para recordar...

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



Algunas ideas para recordar...

Después de un periodo de... ¿Qué fue...?



# IMPRÍMASE



A circular stamp of the Faculty of Architecture is visible in the background. The stamp contains the text 'ARQUITECTURA - USAC' and 'DECANATO' around a central emblem. The text 'CONSPICUA FACULTAS' is also visible on the left side of the stamp.

Ara. Rodolfo Portillo Arriola  
Decano de la Facultad de Arquitectura



Lic. Américo Santizo  
Asesor



D.G. Marco Antonio Morales  
Asesor



Claudia María González Álvarez  
Sustentante